

DEPARTEMENT ORTHOPHONIE
FACULTE DE MEDECINE
Pôle Formation
59045 LILLE CEDEX
Tél : 03 20 62 76 18
departement-orthophonie@univ-lille.fr



 Université
de Lille

 ufr35
faculté
de médecine

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Annaïk GAUTHIER

soutenu publiquement en juin 2023

**Participation et contribution d'enfants sourds
implantés lors de dîners en famille. Etude de cas.**

MEMOIRE dirigé par
Stéphanie Caët, Maître de conférences en Sciences du Langage, Département d'Orthophonie,
Université de Lille, Lille

Lille - 2023

Annexe A1 : Courrier de recrutement

Mémoire d'orthophonie – Informations et recrutement des familles

Madame, Monsieur,

Je m'appelle Annaïk Gauthier et suis actuellement en 5^{ème} année d'orthophonie à l'Université de Lille. Je me permets de faire appel à vous pour la réalisation de mon mémoire de fin d'études.

Ce mémoire est encadré par Stéphanie Caët (enseignante-chercheuse en sciences du langage). Dans la continuité d'autres travaux, nous souhaitons étudier la manière dont se déroulent des échanges lors de ces moments riches que sont les dîners familiaux, en particulier quand l'un des enfants porte un implant cochléaire.

Pour répondre à notre objectif, nous souhaiterions collecter des données les plus naturelles possibles en filmant un ou deux dîners par famille. Nous analyserons ensuite ces enregistrements vidéo grâce à un logiciel d'analyse linguistique.

Nous aimerions filmer une dizaine de familles

- habitant en région parisienne, en région lilloise ou dans le Morbihan,
- composée de 2 adultes et 2 ou 3 enfants
- l'un des enfants est sourd, âgé de 3 à 6 ans, et porteur d'un implant cochléaire (si possible depuis au moins 2 ans).

Si votre famille est intéressée, nous serions ravies d'échanger avec vous et de répondre à vos questions.

Annaïk GAUTHIER

annaik.gauthier.etu@univ-lille.fr

Annexe A2 : Lettre d'information pour les parents des enfants sourds



Annaïk GAUTHIER
Etudiante en 5^{ème} année
Département d'Orthophonie
Université de Lille
annaik.gauthier.etu@univ-lille.fr
0777053015

Stéphanie CAËT
Enseignante-chercheuse en Sciences du Langage
Université de Lille
UMR 8163 STL Savoirs, Textes, Langage
stephanie.caet@univ-lille.fr

Lille, le ...

Objet : lettre d'information relative à une étude sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage

Madame, Monsieur,

De nombreux chercheurs s'intéressent au rôle des échanges qu'ont les enfants avec leur entourage sur le développement du langage. Pour répondre à cette question, nous observons, enregistrons et analysons de manière détaillée ce qui se passe dans les échanges de la vie quotidienne. Parfois, cela nous permet de donner des pistes aux adultes pour mieux soutenir les enfants dans cet apprentissage.

Dans le cadre de son mémoire de fin d'études en orthophonie, Annaïk GAUTHIER va participer à cette recherche. Son objectif est d'étudier les échanges entre un enfant sourd et sa famille, dans les activités du quotidien, plus particulièrement lors des dîners. Pour faire cette étude, elle va enregistrer les échanges avec une caméra : cela lui permettra de faire des analyses précises des mots, mais aussi de la mélodie des phrases et des gestes qui sont produits par les adultes et par les enfants.

Dans le formulaire d'autorisation qui accompagne ce courrier, vous pourrez indiquer

- si vous acceptez que votre enfant soit filmé,
- qui peut conserver et analyser les enregistrements,
- si vous acceptez ou non que nous montrions des extraits vidéos dans des conférences ou des formations pour illustrer nos analyses. En cas de présentation d'extraits, nous nous engageons à ce que vos coordonnées (nom, adresse etc) restent confidentielles.

Il s'agit d'une participation libre et sans dédommagement. Elle pourra être interrompue à tout moment, sans conséquence pour vous ni pour votre enfant.

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire concernant cette étude et le formulaire ci-joint.

Cordialement,

Stéphanie Caët
Enseignante-chercheuse

Annaïk GAUTHIER
Etudiante en 5^{ème} année d'orthophonie

Annexe A3 : Formulaire de consentement à l'enregistrement vidéo



Autorisation pour la réalisation, l'utilisation et la diffusion d'un enregistrement vidéo dans le cadre d'un mémoire sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage

NOM Prénom du parent ou du responsable légal 1 :
 NOM Prénom du parent ou du responsable légal 2 :

NOM Prénom de l'enfant 1 :
 MOIS et ANNÉE de naissance de l'enfant 1 :

NOM Prénom de l'enfant 2 :
 MOIS et ANNÉE de naissance de l'enfant 2 :

NOM Prénom de l'enfant 3 :
 MOIS et ANNÉE de naissance de l'enfant 3 :

Nous avons reçu une lettre nous informant des objectifs du mémoire de Annaïk GAUTHIER sur les échanges langagiers des enfants avec leur entourage : **oui** **non**

Nous avons obtenu des réponses à toutes les questions que nous avons posées et nous avons disposé d'un temps de réflexion suffisant pour prendre notre décision : **oui** **non**

Réalisation de l'enregistrement

Nous acceptons que notre famille participe à un enregistrement vidéo : **oui** **non**

Cet enregistrement est réalisé sous la responsabilité de Stéphanie Caët, enseignante-chercheuse en Sciences du Langage à l'Université de Lille, directrice du mémoire.

Conformément à la loi Informatique et Libertés et au Règlement Général sur la Protection des Données, vous aurez le droit de demander l'effacement des parties de l'enregistrement sur lesquelles votre famille apparaît ou dans lesquelles on entend les voix, ainsi que de vos coordonnées, sans justification, en écrivant à Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Utilisation de l'enregistrement dans le cadre du projet

Les utilisateurs de l'enregistrement s'engagent à faire le nécessaire pour sécuriser le stockage de l'enregistrement sur leurs outils de travail (ordinateurs, disques durs externes chiffrés, etc.).

Nous acceptons que l'enregistrement soit conservé et analysé par :

- Stéphanie Caët, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction. <i>Stéphanie Caët conservera les données jusqu'aux 15 ans de votre dernier enfant. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction n'auront pas accès à vos coordonnées et ils supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat.</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>
- les collègues de Stéphanie Caët qui travaillent avec elle au sein de l'Université ou de son laboratoire de recherche, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction. <i>Les collègues de Stéphanie Caët conserveront les données jusqu'aux 15 ans de votre dernier enfant. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat. Aucune de ces personnes n'aura accès à vos coordonnées.</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>

Aux 15 ans de votre dernier enfant, vous serez recontactés pour que vos enfants puissent indiquer s'ils acceptent que l'enregistrement continue à être utilisé :

Adresse postale :

Adresse email :

Téléphone :

Si vous changez de coordonnées, vous pouvez en informer S. Caët par email (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Diffusion élargie d'extraits de l'enregistrement

*Les personnes travaillant à l'Université, en particulier les enseignants-chercheurs, sont invitées à présenter leurs travaux dans le cadre de **communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues)**. Des **actions de prévention** sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé peuvent également être organisées. Parfois, il peut être utile de présenter des extraits des enregistrements car cela permet d'entendre la mélodie des phrases ou de voir les gestes qui sont produits.*

Si des extraits d'enregistrements sont présentés (en fonction de l'accord que vous donnerez), Stéphanie Caët et ses collègues veilleront à ce que votre nom de famille, la date de naissance de vos enfant ainsi que vos coordonnées ne soient pas identifiables.

Les supports de ces communications ou formations sont parfois mis en ligne sur des sites Internet à caractère scientifique ou universitaire.

Nous acceptons que des extraits soient présentés dans le cadre de communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues) .	oui, et nous acceptons que nos visages ne soient pas floutés <input type="checkbox"/> oui, mais nous souhaitons que nos visages soient floutés <input type="checkbox"/> non, mais nous acceptons que des extraits audio soient présentés <input type="checkbox"/> non, nous ne souhaitons pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio <input type="checkbox"/>
Nous acceptons que des extraits soient présentés dans le cadre de actions de prévention sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé .	oui, et nous acceptons que nos visages ne soient pas floutés <input type="checkbox"/> oui, mais nous souhaitons que nos visages soient floutés <input type="checkbox"/> non, mais nous acceptons que des extraits audio soient présentés <input type="checkbox"/> non, nous ne souhaitons pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio <input type="checkbox"/>

Si nous acceptons que des extraits soient présentés :

- Nous acceptons que nos prénoms soient conservés lors de la présentation d'extraits : **oui** **non**

Nous renonçons à demander tout dédommagement ou indemnité pour l'utilisation et la diffusion de l'enregistrement. Cette autorisation exclut toute exploitation commerciale des données.

Nous sommes libre de revenir sur nos choix en contactant Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr) et en signant un avenant à cette autorisation.

Fait le à, en deux exemplaires originaux.

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

Nous acceptons d'être contactés pour d'autres projets de recherche : **oui** **non**

Annexe A4 : Critères d'annotation choisis avec ELAN

Participants : M = mère ; P = père ; Ea = aîné ; Eb = enfant sourd

Comment les participants parlent ? (Ing-aud, Ing-vis)

Lng aud = productions vocales

- **Fra** = français
- **Eng** = anglais
- **Son-Ing** = bruit à valeur communicative
- **Ind** = indéterminé
- **--** = pas de production langagière audio-vocale

Lng vis = productions visuo-gestuelles

- **Gest-LSF** = geste ou LSF
- **Visage** = expression faciale
- **Ind** = indéterminé
- **--** = pas de production langagière visuo-gestuelle

Quelles sont les fonctions discursives des productions vocales et visuo-gestuelles ? (type interact-aud, type interact-vis)

Type interact-aud : fonction discursive d'une production vocale

Type interact-vis : fonction discursive d'une production visuo-gestuelle

Fonctions discursives :

- **Initiation**
- **Réponse** = première réponse à l'initiation du thème
- **Enchaînement** = poursuite du thème
- **Insertion** = digression
- **Interrogation** = demande de répétition ou de clarification
- **Interpellation**
- **Nona** = non analysable

Annotations créées pour notre étude

A qui peuvent s'adresser ces productions vocales et visuo-gestuelles ? (interloc)

- | | | |
|----------|---------|----------------------------------|
| 0-nobody | 2-M+P | 3-M+P+Ea |
| 0-self | 2-M+Ea | 3-M+P+Eb |
| 1-M | 2-M+Eb | 3-M+Ea+Eb |
| 1-P | 2-P+Ea | 3-P+Ea+Eb |
| 1-Ea | 2-P+Eb | Nona = non annotable/indéterminé |
| 1-Eb | 2-Ea+Eb | Other = dirigé vers un objet |

A4

Annexe A5 : Exemple d'annotations ELAN

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexique Commentaires Recognizers Métadonnées Contrôles

Volume: 100

F5-C1-17mar14-repas-a table.mp4

00:20:55.461 Sélection: 00:01:37.490 - 00:01:37.800 310

Mode de sélection Mode de boucle

F5-C1-17mar14...

	00:20:45.000	00:20:46.000	00:20:47.000	00:20:48.000	00:20:49.000	00:20:50.000	00:20:51.000	00:20:52.000	00:20:53.000	00:20:54.000	00:20:55.000	00:20:56.000
Ing-aud-M (837)	fra --		fra --		fra --		fra --		fra --			
interloc-Ing-au (838)	1-P --		1-P --		1-P --		1-P --		1-E --			
type-interact-a (837)	répo --		enchaînement --		enchaînement --		enchaînement --		rép --			
Ing-vis-M (79)												
interloc-Ing-vis (83)												
type-interact-vi (85)												
Ing-aud-P (824)	fra --		fra --		fra --		fra --		fra --			
interloc-Ing-au (828)	1-M --		1-M --		1-M --		1-Eb --					
type-interact-a (825)	enchaînement --		enchaînement --		enchaînement --		enchaînement --					
Ing-vis-P												

Annexe A6 : Exemples de productions visuo-gestuelles



Ce geste du père sert à interpeller Talia et illustre l'utilisation de la dimension tactile.



Expression faciale du père

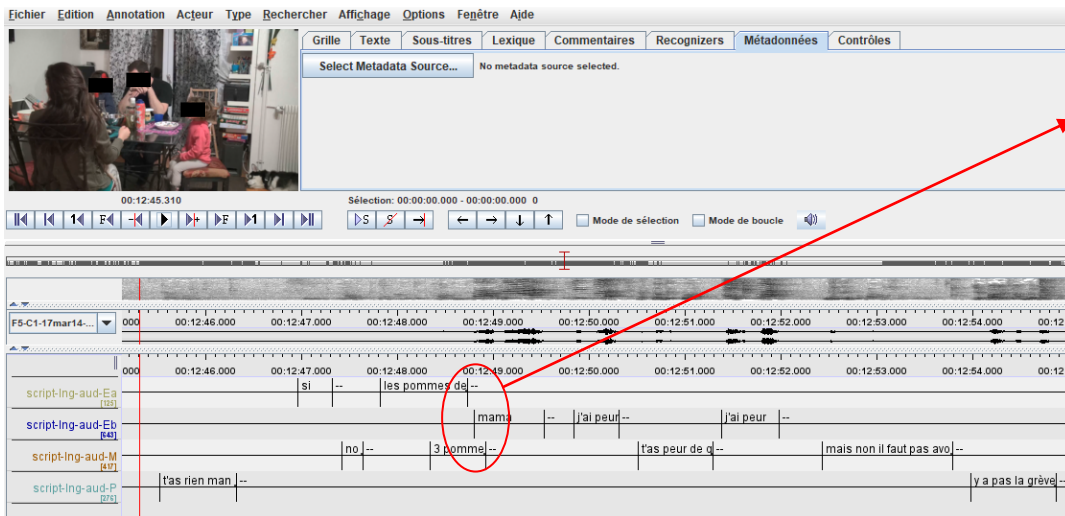


Signe en LSF de Talia



Geste de la main de la mère

Annexe A7 : Extrait d'interaction retranscrite et illustration de l'organisation des cadres participatifs



Zone de chevauchement

		Interloc	Script	Fonction discursive	Type de productions
1	P	Ea	<i>T'as rien mangé Carla</i>	Initiation	Français vocal (Ing-aud)
2	Ea	P	<i>Si</i>	Réponse	Français vocal (Ing-aud)
3	M	Ea	<i>Nan</i>	Enchaînement	Français vocal (Ing-aud)
4	Ea	M	<i>Des pommes de terre</i>	Enchaînement	Français vocal (Ing-aud)
5	M	Ea	<i>Trois pommes de terre</i>	Enchaînement	Français vocal (Ing-aud)
6	Eb	M	<i>Je pœ</i>	Initiation	Bimodal (Ing-aud + Ing-vis (LSF))
7	M	Eb	<i>T'as peur de quoi ?</i>	Réponse	Bimodal (Ing-aud + Ing-vis (LSF))
8	Eb	M	<i>ε pœ</i>	Enchaînement	Bimodal (Ing-aud + Ing-vis (LSF))
9	M	Eb	<i>Mais non il faut pas avoir peur Talia</i>	Enchaînement	Français vocal (Ing-aud)
10	P	M	<i>Y a pas la grève demain ?</i>	Initiation	Français vocal (Ing-aud)

Lors des tours de parole 1 et 2 le cadre participatif s'organise entre le père (P) et Carla (Ea). La mère (M) s'insère dans ce cadre participatif lors du tour de parole 3. Même si le père reste passif lors des tours de parole 3,4 et 5, ces derniers sont organisés entre le père, la mère et Carla. Talia ne semble pas avoir accès à ces tours de parole qui ne lui sont pas adressés puisqu'elle ne regarde pas dans la direction des locuteurs ou des interlocuteurs.

Talia crée un nouveau cadre participatif entre sa mère et elle lors du tour de parole 6.

Le tour de parole 10 crée un cadre participatif entre le père et la mère au sein duquel les filles semblent exclues. D'une part, cette information ne les concerne probablement pas, d'autre part, il est fort possible que Talia (peut-être même Carla), n'ait pas accès à la signification du terme « grève ».

Annexe A8 : Tableaux représentant les fonctions discursives des TdP avec informations visuo-gestuelles

Tableau 1. Différentes fonctions discursives des TdP avec informations visuo-gestuelles selon les locuteurs dans la famille de Talia.

	Initiation	Réponse	Enchaînement	Renouveau	Interpellation	Total
Carla	1		5			6
Talia	9	3	20		1	33
Mère	10	5	16	1	1	35
Père	10	3	14	1	4	32
Total	32	11	55	2	6	106

Tableau 2. Différentes fonctions discursives des TdP avec informations visuo-gestuelles selon les locuteurs dans la famille d'Alice.

	Initiation	Réponse	Enchaînement	Total
Chloé	3	4	10	17
Alice	5	5	32	42
Mère		1	5	6
Père		2	7	9
Total	8	12	54	74

Tableau 3. Différentes fonctions discursives des TdP avec informations visuo-gestuelles selon les locuteurs dans la famille de Matthieu.

	Initiation	Réponse	Enchaînement	Renouveau	Interpellation	Interrogation	Total
Carl		1	9		1	1	12
Matthieu	4	3	9	2		3	21
Mère	2	7	13				22
Père	1		6			1	8
Total	7	8	37	2	1	5	63

Annexe A9 : Tableaux représentant les interlocuteurs des TdP avec informations visuo-gestuelles

Tableau 1. Interlocuteurs en fonction des locuteurs des TdP avec informations visuo-gestuelles adressés dans la famille de Talia.

	Personne ou soi-même	Ea	Eb	M	P	M+P	Nona	Total
Carla (Ea)	3	1		2	1	1	1	9
Talia (Eb)				22	8	3	1	34
Mère (M)			33	1	2			36
Père (P)	1	1	27	3			1	32
Total	4	2	60	28	11	4	3	112

Tableau 2. Interlocuteurs en fonction des locuteurs de TdP avec informations visuo-gestuelles adressés dans la famille d'Alice.

	Personne ou soi-même	Ea	Eb	M	P	M+P	P+ Ea	M + P + Ea	M + P + Eb	Total
Chloé (Ea)			9	6	2	1			2	20
Alice (Eb)	8	14	1	6	12	1		2		44
Mère (M)		5	3							8
Père (P)		1	7	3						11
Total	8	20	20	15	14	1	1	1	2	83

Tableau 3. Interlocuteurs en fonction des locuteurs de TdP avec informations visuo-gestuelles adressés TdP dans la famille de Matthieu.

	Personne ou soi-même	Ea	Eb	M	P	M + P + Eb	Total
Carl (Ea)		3	6	1	1	1	12
Matthieu (Eb)	3	9		8	3		23
Mère (M)		5	11		6		22
Père (P)			3	5			8
Total	3	17	20	14	10	1	65

Annexe A10 : Synthèse des données en pourcentage

concernant les différents participants en tant que locuteur, participant ratifié adresse et initiateur selon les modalités vocales et gestuelles

Tableau 1. Synthèse des données de la famille de Talia

		Carla	Talia	Mère	Père
VOCAL	Nb de TdP part/total TdP famille	8%	38%	32%	22%
	Durée de TdP part/total famille	13%	39%	39%	19%
	Nb de TdP FRA part/total FRA famille	10%	17%	44%	30%
	Nb de INI part/total INI famille	17%	19%	41%	23%
	Nb de INI part/total TdP ENF	46%	11%	27%	23%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	11%	32%	26%	12%
GESTUEL	Nb de TdP part/total TdP famille	8%	30%	32%	30%
	Durée de TdP part/total famille	10%	36%	29%	25%
	Nb de INI part/total INI famille	3%	31%	31%	31%
	Nb de INI part/total TdP part	17%	28%	29%	31%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	2%	54%	25%	10%

Tableau 2. Synthèse des données de la famille d'Alice

		Chloé	Alice	Mère	Père
VOCAL	Nb de TdP part/total TdP famille	28%	25%	17%	30%
	Durée de TdP part/total famille	32%	31%	15%	23%
	Nb de TdP FRA part/total FRA famille	28%	25%	16%	30%
	Nb de INI part/total INI famille	33%	26%	17%	24%
	Nb de INI part/total TdP ENF	24%	21%	23%	17%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	16%	35%	17%	17%
GESTUEL	Nb de TdP part/total TdP famille	23%	56%	8%	13%
	Durée de TdP part/total famille	29%	62%	3%	5%
	Nb de INI part/total INI famille	38%	63%	0%	0%
	Nb de INI part/total TdP part	18%	12%	0%	0%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	24%	24%	18%	17%

Tableau 3. Synthèse des données de la famille de Matthieu

		Carl	Matthieu	Mère	Père
VOCAL	Nb de TdP part/total TdP famille	20%	25%	33%	22%
	Durée de TdP part/total famille	24%	24%	30%	22%
	Nb de TdP FRA part/total FRA famille	18%	25%	34%	24%
	Nb de INI part/total INI famille	15%	20%	42%	22%
	Nb de INI part/total TdP ENF	15%	14%	20%	16%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	14%	25%	32%	12%
GESTUEL	Nb de TdP part/total TdP famille	18%	56%	34%	28%
	Durée de TdP part/total famille	16%	38%	34%	10%
	Nb de INI part/total INI famille	0%	57%	29%	14%
	Nb de INI part/total TdP part	0%	19%	9%	13%
	Nb de TdP adressés à part/total TdP famille	26%	31%	22%	15%